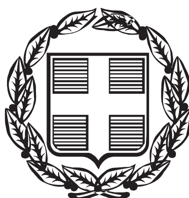




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 151**

10 Ιουλίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2934

Κύρωση του Μνημονίου Ελληνο-Τσεχικής συνεργασίας για την οικονομική ανασυγκρότηση και ανάπτυξη της περιοχής της Νοτιοανατολικής Ευρώπης

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Ελληνο-Τσεχικής συνεργασίας για την οικονομική ανασυγκρότηση και α-νάπτυξη της περιοχής της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, που υπογράφηκε στη θεσσαλονίκη στις 23 Φεβρουαρίου 2000, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM

On Greek-Czech Cooperation in Economic Reconstruction and Development of the Region of South Eastern Europe

The Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic George A. Papandreou and the Minister for Foreign Affairs of the Czech Republic Jan Kavan met in London on the 13th January 2000 and in Thessaloniki on the 23rd of February 2000 and

- Having stated that relations between the Hellenic Republic and the Czech Republic have reached an excellent level with an upward trend;

- Wishing to promote the development of friendly ties and close cooperation between the two countries in all fields, including economic cooperation;

- Proceeding from the positive experiences gained from activities jointly developed hitherto between their respective States aimed at the achievement of peace and stability in Kosovo;

- Guided by the desire to create, in conformity with the Stability Pact for South Eastern Europe as a political project of the European Union aimed at the achievement of peace, prosperity and stability in the region, favourable conditions for economic development of the stricken areas;

Have agreed as follows:

1. The Ministers for Foreign Affairs of the two States shall work closely together with the aim to provide the most effective assistance possible

to the economic entities in both States that wish to participate in the economic reconstruction and development of the conflict and war-stricken areas.

2. The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic shall consult with each other on issues related to the participation of Greek and Czech enterprises in the economic reconstruction of the region. In particular, they shall exchange information on market opportunities for such enterprises and cooperate for the promotion of the business opportunities offered by the work of the Stability Pact and the European Agency for Reconstruction.

3. The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic shall promote all activities of their respective Governments aimed at working out mechanisms in support of concrete cooperation between the Hellenic Republic and the Czech Republic in the reconstruction and development of the region of South Eastern Europe.

4. Such cooperation will be promoted through a joint Greek-Czech Board (hereinafter referred as the "Board") to be based in Thessaloniki under the auspices of the respective Ministers for Foreign Affairs who will chair the common sessions. Organizationally, the Board will be supported by the Ministry of Macedonia and Thrace and its activities facilitated, from the Greek side, by the staff of the Service of International Relations of the Ministry of Macedonia and Thrace and, from the Czech side, by two diplomats of the Czech Embassy in Greece.

5. In order to realize its tasks in achieving Greek-Czech cooperation in the economic reconstruction of South Eastern Europe, the Board shall establish a close working relationship with the Inter-Balkan and Black Sea Business Center (DIPEK S.A.) which was founded and supported by the Hellenic Republic and collective business organizations and

has the appropriate infrastructure and expertise to provide business support services within the region of South Eastern Europe.

6. The Board shall also closely cooperate with the commercial and economic section of the respective Embassies of the Hellenic Republic in Prague and the Czech Republic in Athens, as well as with the Hellenic-Czech Chamber of Commerce.

7. The members of the Board shall be appointed by the respective Ministers for Foreign Affairs.

8. The present Memorandum will enter into force upon notification from each party that their internal procedures concerning its approval have been completed.

Signed in Thessaloniki on the 23rd February 2000 in two original copies in the English language.

George A. Papandreou Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic	Jan Kavan Minister for Foreign Affairs of the Czech Republic

ΜΝΗΜΟΝΙΟ

ΕΛΛΗΝΟ-ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Ο Υπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας Γεώργιος Α. Παπανδρέου και ο Υπουργός Εξωτερικών της Τσεχικής Δημοκρατίας Jan Kavan συναντήθηκαν στο Λονδίνο στις 13 Ιανουαρίου 2000 και στη Θεσσαλονίκη στις 23 Φεβρουαρίου 2000 και

ΑΦΟΥ ΔΗΛΩΣΑΝ ότι οι σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας έφθασαν σε άριστο επίπεδο και έχουν ανοδικές τάσεις,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προάγουν την ανάπτυξη φιλικών δεσμών και στενής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε όλους τους τομείς, συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής συνεργασίας,

ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΟΙ στις θετικές εμπειρίες που απέκτησαν από τις δραστηριότητες που αναπτύχθηκαν από κοινού μέχρι σήμερα μεταξύ των αντίστοιχων Κρατών τους, οι οποίες αποσκοπούσαν στην επίτευξη ειρήνης και σταθερότητας στο Κόσοβο,

ΚΑΘΟΔΗΓΟΥΜΕΝΟΙ από την επιθυμία δημιουργίας, σύμφωνα με το Σύμφωνο Σταθερότητας για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη ως πολιτικό πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αποσκοπεί στην επίτευξη ειρήνης, ευημερίας και σταθερότητας στην περιοχή, ευνοϊκών συνθηκών για την οικονομική ανάπτυξη των πληγέντων περιοχών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΕΞΗΣ:

1. Οι Υπουργοί Εξωτερικών των δύο Κρατών θα συνεργαστούν στενά με σκοπό να παράσχουν την κατά το δυνατόν πιο αποτελεσματική αρωγή στους οικονομικούς φορείς των δύο Κρατών, που επιθυμούν να συμμετάσχουν στην οικονομική ανασυγκρότηση και ανάπτυξη των περιοχών που επλήγησαν από τις συγκρούσεις και τον πόλεμο.

2. Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Τσεχικής Δημοκρατίας θα πραγματοποιούν διαβουλεύσεις μεταξύ τους για ζητήματα που αφορούν τη συμμετοχή Ελληνικών και Τσεχικών επιχειρήσεων στην οικονομική ανασυγκρότηση της περιοχής. Συγκεκριμένα, θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις ευκαιρίες της αγοράς για τις επιχειρήσεις αυτές και θα συνεργάζονται για την προαγωγή επιχειρηματικών ευκαιριών που προσφέρονται από

το έργο του Συμφώνου Σταθερότητας και του Ευρωπαϊκού Φορέα Ανασυγκρότησης.

3. Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Τσεχικής Δημοκρατίας θα προάγουν όλες τις δραστηριότητες των αντίστοιχων Κυβερνήσεων τους που αποσκοπούν στην ανεύρεση μηχανισμών που θα υποστηρίξουν συγκεκριμένη συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας για την ανασυγκρότηση και ανάπτυξη της περιοχής της Νοτιοανατολικής Ευρώπης.

4. Η συνεργασία αυτή θα προαχθεί μέσω κοινού Ελληνο - Τσεχικού Συμβουλίου (εφεξής αποκαλούμενο «Συμβούλιο») με έδρα τη Θεσσαλονίκη, υπό την αιγίδα των αντίστοιχων Υπουργών Εξωτερικών, οι οποίοι θα προεδρεύουν των κοινών συνεδριάσεων. Οργανωτικά, το Συμβούλιο θα υποστηρίζεται από το Υπουργείο Μακεδονίας - Θράκης και οι δραστηριότητες του θα διευκολύνονται, από ελληνικής πλευράς, από το προσωπικό της Υπηρεσίας Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Μακεδονίας - Θράκης και, από τσεχικής πλευράς, από δύο διπλωμάτες από την Τσεχική Πρεσβεία στην Ελλάδα.

5. Για να υλοποιήσει τα καθήκοντά του σχετικά με την επίτευξη Ελληνο-Τσεχικής συνεργασίας για την οικονομική ανασυγκρότηση της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, το Συμβούλιο θα δημιουργήσει στενή σχέση εργασίας με το Διαβαλκανικό και το Επιχειρηματικό Κέντρο Ευξείνου Πόντου (ΔΙΠΕΚ Α.Ε.), το οποίο ιδρύθηκε και υποστηρίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία και συλλογικές επιχειρηματικές οργανώσεις και έχει την κατάλληλη υποδομή και εμπειρία για να παράσχει υπηρεσίες επιχειρηματικής υποστήριξης εντός της περιοχής της Νοτιοανατολικής Ευρώπης.

6. Το Συμβούλιο θα συνεργάζεται επίσης στενά με το εμπορικό και οικονομικό τμήμα των αντίστοιχων Πρεσβειών της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Πράγα και της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Αθήνα, καθώς και με το Ελληνο-Τσεχικό Εμπορικό Επιμελητήριο.

7. Τα μέλη του Συμβουλίου θα διορίζονται από τους αντίστοιχους Υπουργούς Εξωτερικών.

8. Τα παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ μόλις κάθε Μέρος γνωστοποιήσει ότι έχουν ολοκληρωθεί οι εσωτερικές διαδικασίες του σχετικά με την έγκριση του.

Υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη, στις 23 Φεβρουαρίου 2000, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΈΟΥ	JAN KAVAN
Υπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Υπουργός Εξωτερικών της Τσεχικής Δημοκρατίας

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά, που καταρτίζονται από το Μικτό Ελληνο-Τσεχικό Συμβούλιο της παραγράφου 4 του Μνημονίου, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 8 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ - ΘΡΑΚΗΣ
Γ. ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Ιουλίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				**Από το Internet**			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ